

2017

CHAPTER 34

**An Act to Amend
An Act Respecting the Association of Registered
Interior Designers of New Brunswick**

Assented to May 5, 2017

WHEREAS the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The title of An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick, chapter 67 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “Registered”.*

1(2) *Where in any act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to An Act Respecting the Association of Interior Designers of New Brunswick.*

2 *Section 1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

1 This Act may be cited as the “Interior Designers Act”.

3 *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

CHAPITRE 34

**Loi modifiant la Loi relative à l’Association
des designers d’intérieur immatriculés
du Nouveau-Brunswick**

Sanctionnée le 5 mai 2017

Attendu que l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick a demandé l’adoption des dispositions qui suivent;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1(1) *Le titre de la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick, chapitre 67 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « immatriculés ».*

1(2) *Dans toute loi autre que la présente loi, ou dans tout règlement, règle, ordonnance, règlement administratif, accord ou autre instrument ou document, un renvoi à la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick doit, à moins que le contexte ne l’exige autrement, se lire comme un renvoi à la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur du Nouveau-Brunswick.*

2 *L’article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1 La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur les designers d’intérieur.*

3 *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“annual meeting” means a general meeting of the Association held each year for the purpose of electing the Board and considering any other business. (*assemblée annuelle*)

“Association” means the Association of Interior Designers of New Brunswick continued under section 3. (*Association*)

“Board” means the Board of Directors of the Association. (*Conseil*)

“by-law” means a by-law of the Association. (*règlement administratif*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“general meeting” means a meeting of the Association open to the full membership called in accordance with this Act and the by-laws. (*assemblée générale*)

“member” means an interior designer and any person whose name is entered in the register, temporary register or any of the rosters established and maintained pursuant to this Act, the by-laws or the rules, and includes for the purposes of applying the provisions of this Act, a professional corporation and such persons who are permitted by this Act, the by-laws or the rules to carry on, in association, partnership or other prescribed arrangements with an interior designer or professional corporation, the practice of interior design, or such aspects thereof as may be prescribed by the by-laws or rules. (*membre*)

“non-structural” means elements or components of a structure that are not load-bearing and do not require design computations for a building structure and includes ceiling and partition systems that employ normal and typical bracing conventions and are not part of the structural integrity of a building but does not include the structural frame systems supporting a building. (*non structural*)

“practice of interior design” means providing or offering to provide, for a fee, commission or hope of reward, design services in relation to the non-structural construction of and non-structural alterations to a structure and includes:

- (a) analyzing the intended use of a structure, the life-safety requirements and applicable codes;

2(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi, sauf indication contraire du contexte.

« assemblée annuelle » Assemblée générale de l’Association qui a lieu chaque année dans le but d’élire le Conseil et d’examiner d’autres questions. (*annual meeting*)

« assemblée extraordinaire » Assemblée générale convoquée en réponse à une demande écrite d’au moins vingt pour cent des membres votants de l’Association. (*special meeting*)

« assemblée générale » Assemblée de l’Association ouverte à tous les membres et convoquée en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs. (*general meeting*)

« Association » L’Association des designers d’intérieur du Nouveau-Brunswick, que proroge l’article 3. (*Association*)

« cachet » Cachet ou sceau que l’Association remet aux membres et aux corporations professionnelles en la forme et aux conditions prescrites par les règlements administratifs ou les règles. (*stamp*)

« Conseil » Le Conseil d’administration de l’Association. (*Board*)

« corporation professionnelle » Personne morale inscrite au registre des corporations professionnelles tenu en application de la présente loi. (*professional corporation*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« devis descriptifs » Avant-projets, dessins, plans, spécifications, études et autres rapports techniques. (*technical submissions*)

« étudiant » Membre étudiant de l’Association. (*student*)

« exercice de la profession de designer d’intérieur » Fait de fournir ou d’offrir, contre rémunération, commission ou espoir d’obtenir une récompense, des services de design liés à la construction non structurale d’une structure et aux transformations non structurales apportées à une structure, y compris notamment les activités suivantes :

(b) developing preliminary and final designs for the alteration or construction of a structure;

(c) obtaining building permits or other approvals, and preparing and filing with the authority having jurisdiction for the purpose of obtaining building permits or other approvals, technical submissions for non-structural construction, including materials, finishes, space planning, reflected ceiling plans, furnishings, fixtures and equipment;

(d) consulting and collaborating with licensed design professionals;

(e) preparing and administering bids and contract documents; and

(f) reviewing and evaluating the implementation of projects while in progress and upon completion. (*exercice de la profession de designer d'intérieur*)

“professional corporation” means a corporation the name of which is entered in the professional corporations register kept under this Act. (*corporation professionnelle*)

“Registrar” means the Registrar of the Association. (*registraire*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register kept under this Act. (*immatriculation*)

“special meeting” means a general meeting called in response to a request in writing of not less than twenty per cent of voting members of the Association. (*assemblée extraordinaire*)

“stamp” means the stamp or seal issued by the Association to members and professional corporations in the form and subject to the conditions prescribed in the by-laws or rules. (*cachet*)

“student” means a student member of the Association. (*étudiant*)

“technical submissions” means designs, drawings, plans, specifications, studies and other technical reports. (*devis descriptifs*)

a) l'analyse de l'usage projeté d'une structure, des normes en matière de sécurité des personnes et des codes applicables;

b) l'élaboration d'avant-projets sommaires et détaillés pour les transformations apportées à une structure ou la construction d'une structure;

c) l'obtention des permis de construction et des autres approbations, la préparation des devis descriptifs pour la construction non structurale relatifs notamment aux matériaux, aux finitions, à l'aménagement de l'espace, aux plans de plafond réfléchi, à l'ameublement, aux accessoires fixes et à l'équipement, ainsi que le dépôt de ces devis descriptifs auprès de l'autorité compétente en vue de l'obtention des permis de construction et des autres approbations;

d) la consultation et la collaboration avec des professionnels du design agréés;

e) la préparation et la gestion des soumissions et des documents contractuels;

f) l'examen et l'évaluation de la mise en œuvre des projets lorsqu'ils sont en cours et une fois terminés. (*practice of interior design*)

« immatriculation » Inscription d'une personne dans un registre tenu conformément à la présente loi. (*registration*)

« membre » Designer d'intérieur et toute personne inscrite au registre, au registre temporaire ou à un tableau établi et tenu conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles; la définition vise également, pour l'application des dispositions de la présente loi, une corporation professionnelle et toute personne autorisée par la présente loi, les règlements administratifs ou les règles à exercer, de concert avec un designer d'intérieur ou une corporation professionnelle, au sein d'une société de personnes ou de quelque autre structure réglementaire, la profession de designer d'intérieur ou les aspects de celle-ci circonscrits par règlement administratif ou par règle. (*member*)

« non structural » Se dit des éléments ou des composantes d'une structure qui ne sont pas porteurs et qui ne nécessitent pas de calculs de dimensionnement relativement à la structure d'un bâtiment, y compris les plafonds et les cloisons qui, sans contribuer à l'intégrité structurale du bâtiment, respectent néanmoins les conventions normales et typiques en matière d'étaielement, à l'exclusion

toutefois des systèmes d'ossatures portantes du bâtiment.
(*non-structural*)

« registraire » Le registraire de l'Association. (*Registrar*)

« règlement administratif » Un règlement administratif de l'Association. (*by-law*)

2(2) The words, initials or expressions “interior designer”, “registered interior designer”, “licensed interior designer”, “professional interior designer”, “certified interior designer”, “AIDNB”, “ARIDNB”, “ID”, “RID”, “LID”, “PID”, “CID” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as an interior designer or person entitled to carry on the practice of interior design or connoting a member of the Association, when used in any provision of an Act of the legislature or any regulation, rule, order or by-law made under an Act or used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register as an interior designer.

2(2) Les mots, abréviations ou expressions « designer d'intérieur », « designer d'intérieur immatriculé », « designer d'intérieur agréé », « designer d'intérieur professionnel », « designer d'intérieur certifié », « ADINB », « ADIINB », « DI », « DII », « DIA », « DIP », « DIC » ou d'autres mots, abréviations ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à d'autres mots ou expressions connotant la reconnaissance légale d'une personne comme designer d'intérieur ou comme étant habilitée à exercer la profession de designer d'intérieur ou connotant l'adhésion à l'Association, lorsqu'ils sont utilisés dans une loi de la Législature ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d'une loi ou lorsqu'ils sont utilisés dans tout document public, sont réputés s'étendre à toute personne inscrite au registre en qualité de designer d'intérieur.

4 Section 3 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

3(1) The Association of Registered Interior Designers of New Brunswick incorporated by *An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick*, chapter 67 of the Acts of New Brunswick, 1987, is hereby continued as a body corporate and politic without share capital under the name the “Association of Interior Designers of New Brunswick” and subject to this Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

3(4) The head office of the Association shall be at such place in New Brunswick as the Board may determine from time to time.

4 L'article 3 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

3(1) L'Association des designers d'intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick, personnalisée par la *Loi relative à l'Association des designers d'intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick*, chapitre 67 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est prorogée en personne morale sans capital social sous la dénomination sociale « Association des designers d'intérieur du Nouveau-Brunswick » et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

3(4) Le siège social de l'Association est situé à l'endroit, au Nouveau-Brunswick, que choisit le Conseil.

5 Section 4 of the Act is repealed.

5 L'article 4 de la Loi est abrogé.

6 Section 5 of the Act is amended

6 L'article 5 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

5(1) The Board of the Association shall control, govern and manage or supervise the control, government and management of the business and affairs of the Association, all aspects of the practice of interior design and the administration of this Act, and may make rules not contrary to this Act and the by-laws regulating such of the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the Association and the practice of interior design as may be governed by by-law.

5(1) Le Conseil de l'Association dirige et administre l'activité et les affaires de l'Association, l'exercice de la profession de designer d'intérieur sous toutes ses formes et l'application de la présente loi, et il peut établir des règles qui, compatibles avec la présente loi et les règlements administratifs, réglementent les activités et affaires de l'Association et l'exercice de la profession de designer d'intérieur sous tous les aspects et en toutes matières susceptibles d'être régis par règlement administratif.

(b) in subsection (2) by striking out "registered".

b) au paragraphe (2), par la suppression du mot « immatriculés ».

7 Section 7 of the Act is amended by adding after subsection (9) the following:

7 L'article 7 de la Loi est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

7(10) The provisions of subsections (3) to (7) apply, with such changes as may be necessary, to a proposal to amend or repeal a rule made by the Board.

7(10) Les dispositions des paragraphes (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une proposition visant à modifier ou à abroger une règle établie par le Conseil.

8 Section 8 of the Act is amended

8 L'article 8 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

8(2) The by-laws shall provide that a disciplinary sanction may be imposed only after a hearing, as provided in the by-laws.

8(2) Les règlements administratifs interdisent l'imposition de sanctions disciplinaires sans une audience tenue en conformité avec les règlements administratifs.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

8(3) The Registrar shall keep:

8(3) Le registraire tient :

(a) a register in which shall be entered the names of all members of the Association in good standing and only those persons so registered are members entitled to the privileges of membership in the Association;

a) un registre de tous les membres en règle de l'Association, et seules les personnes ainsi inscrites ont droit aux privilèges liés à l'adhésion à l'Association;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to carry on the practice of interior design in the Province under such circumstances and with such conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are set out in the by-laws;

b) un registre temporaire des nom et adresse de chaque personne qui, dans les circonstances indiquées dans les règlements administratifs et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et périodes temporaires et limitées y précisées, est autorisée à exercer la profession de désigner d'intérieur dans la province;

(c) a professional corporations register in which shall be entered the name and address of every professional corporation permitted to carry on the practice of interior design under this Act and the by-laws, and the names and addresses of the officers and directors of such professional corporations; and

(d) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership and to the rights and privileges established by the by-laws, other than persons whose names are entered in the register, the temporary register or the professional corporations register.

9 Section 9 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

9(1) Members may use the designations and initials permitted by the by-laws, and members whose names are entered in the register kept under paragraph 8(3)(a) of this Act may use the designation “interior designer” and after the member’s name the initials “AIDNB” and such other designations and initials as may be permitted by the by-laws, indicating that the member is an interior designer in New Brunswick registered under this Act.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

9(2) No person shall practise or advertise or hold himself or herself out as entitled to practise interior design or use the designation “interior designer” or “registered interior designer” or such other similar letters, names, titles, initials or descriptions that imply the person is entitled to practise as an interior designer or is a member of the Association, except in accordance with the Act and the by-laws.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

9(3) No person who is not a member of the Association may bring an action in New Brunswick in any court to col-

c) un registre des corporations professionnelles contenant la raison sociale et l’adresse de chaque corporation professionnelle qui est autorisée à exercer la profession de désigner d’intérieur en vertu de la présente loi et des règlements administratifs, ainsi que les noms et adresses des dirigeants et des administrateurs de ces corporations professionnelles;

d) des tableaux de membres où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui a droit à la qualité de membre dans toute catégorie de membres et aux droits et privilèges établis par règlement administratif, à l’exception des personnes inscrites au registre, au registre temporaire ou au registre des corporations professionnelles.

9 L'article 9 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

9(1) Les membres ont le droit d'utiliser les désignations et les abréviations autorisées par règlement administratif, et les membres inscrits au registre tenu en application de l'alinéa 8(3)a) ont le droit d'utiliser la désignation « designer d'intérieur » ou, après leur nom, l'abréviation « ADINB », ou encore toute autre désignation ou abréviation autorisée par règlement administratif, pour indiquer qu'ils sont immatriculés, comme designers d'intérieur exerçant au Nouveau-Brunswick, conformément à la présente loi.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

9(2) Nulle personne ne peut exercer la profession de designer d'intérieur, se présenter comme autorisée à exercer cette profession ou faire de la publicité en ce sens, ou encore utiliser la désignation « designer d'intérieur » ou « designer d'intérieur immatriculé » ou d'autres lettres, noms, titres, abréviations ou descriptions semblables qui laissent à penser qu'elle est autorisée à exercer cette profession ou qu'elle est membre de l'Association, sauf en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

9(3) Nulle personne ne peut se pourvoir en justice au Nouveau-Brunswick pour recouvrer des honoraires, une

lect fees, compensation or other remuneration for services performed as an interior designer.

rémunération ou quelque autre rémunération pour services fournis en qualité de designer d'intérieur, à moins d'être membre de l'Association.

10 Section 12 of the Act is repealed.

10 L'article 12 de la Loi est abrogé.

11 The Act is amended by adding the following before section 13:

11 La Loi est modifiée par l'adjonction, avant l'article 13, de ce qui suit :

12.1(1) All technical submissions prepared or issued by a member and filed with the authority having jurisdiction for the purpose of obtaining building permits or other approvals must

12.1(1) Les devis descriptifs préparés ou délivrés par un membre et déposés auprès de l'autorité compétente dans le but d'obtenir des permis de construction ou d'autres approbations doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- (a) contain the signature and stamp of that member of the Association;
- (b) contain the date on which it was approved; and
- (c) be identified as an interior design document.

- a) porter la signature et le cachet de ce membre de l'Association;
- b) porter la date de leur approbation;
- c) se présenter comme des documents de design d'intérieur.

12.1(2) No member shall engage in the private practice of interior design without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount required by the by-laws and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

12.1(2) Il est défendu à un membre d'exercer la profession de designer d'intérieur dans le secteur privé sans fournir au registraire, au départ, une preuve d'assurance responsabilité professionnelle en vigueur d'un montant suffisant au regard des règlements administratifs et, chaque année par la suite, la preuve de son renouvellement.

12 Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:

12 L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13 Nothing in this Act shall be taken or construed to prohibit or preclude:

13 Rien dans la présente loi n'a pour effet d'interdire ou d'empêcher ce qui suit, ni d'obliger quiconque à se faire immatriculer sous le régime de la présente loi pour pouvoir s'y livrer :

- (a) the practice of architecture by a person authorized to carry on such practice by the *Architects' Act*;
- (b) the practice of engineering by a person authorized to carry on such practice by the *Engineering and Geoscience Professions Act*;
- (c) the carrying on of the occupation of engineering technology by a person authorized to carry on such occupation by the *Engineering Technology Act*;
- (d) an employee of a retail establishment providing consultation with respect to interior decoration or furnishings on the premises of the retail establishment or in furtherance of a retail sale;

- a) l'exercice de l'architecture par une personne autorisée à l'exercer par la *Loi sur les architectes*;
- b) l'exercice de l'ingénierie par une personne autorisée à l'exercer par la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*;
- c) la pratique des techniques du génie par une personne autorisée à les pratiquer par la *Loi sur les techniques du génie*;
- d) la prestation de conseils en décoration intérieure ou en ameublement par un employé d'un commerce de détail dans les lieux du commerce ou dans le cadre d'une vente au détail;

(e) the practice of interior design by any person where the alterations to a structure do not require a permit under the applicable codes;

(f) any person from practising any profession or occupation, carrying out any inspection, or working in any trade or calling with respect to which the person is registered, licensed, certified or otherwise authorized under any other public or private Act of the Province of New Brunswick;

or require any person to become registered under this Act in order to do any such thing.

13 The Act is amended by adding after section 15 the following:

16(1) No corporation shall be entitled to have its name entered in a register other than the professional corporations register.

16(2) No professional corporation shall be entitled to vote at any meeting of the Association.

16(3) All the provisions of this Act, the by-laws and the rules applicable to a member apply with all necessary modifications to a professional corporation unless otherwise expressly provided.

16(4) The Association may make by-laws

(a) prescribing the types of names, designations or titles by which

(i) a professional corporation,

(ii) a partnership of two or more professional corporations, or

(iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more interior designers

may be known, and

(b) regulating the practice of interior design by professional corporations and requiring the filing of such reports, information and returns the Board considers necessary.

17(1) The articles of incorporation, articles of continuance or other constating documents of each professional

e) l'exercice de la profession de designer d'intérieur par quiconque lorsque les codes applicables n'exigent pas de permis pour apporter des transformations à la structure;

f) l'exercice d'une profession, la réalisation d'une inspection ou la pratique d'un métier par une personne qui détient les immatriculations, agréments, certifications ou autres autorisations nécessaires sous le régime de toute autre loi d'intérêt public ou privé du Nouveau-Brunswick.

13 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

16(1) Les personnes morales ne sont inscrites à aucun registre autre que le registre des corporations professionnelles.

16(2) Les corporations professionnelles n'ont pas le droit de voter aux assemblées de l'Association.

16(3) Sauf disposition expresse contraire, toutes les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles qui sont applicables aux membres s'appliquent, avec les adaptations qui s'imposent, aux corporations professionnelles.

16(4) L'Association peut, par règlement administratif :

a) prescrire les genres de raisons sociales, de désignations ou de titres que peuvent utiliser, selon le cas :

(i) une corporation professionnelle,

(ii) une société de personnes formée de plusieurs corporations professionnelles,

(iii) une société de personnes formée d'une ou de plusieurs corporations professionnelles associées à un ou plusieurs designers d'intérieur;

b) réglementer l'exercice de la profession de designer d'intérieur par les corporations professionnelles et exiger le dépôt des rapports, renseignements et déclarations que le Conseil estime nécessaires.

17(1) Les statuts de constitution en personne morale, les statuts de prorogation ou tout autre document constitutif

corporation shall not prevent the professional corporation from

(a) engaging in every phase and aspect of rendering the same interior design services to the public that an interior designer is authorized to render; and

(b) having the capacity and exercising the rights, powers and privileges of a natural person as may be necessary or incidental or ancillary to the rendering of interior design services including, without restricting the foregoing, the power

(i) to purchase, lease or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or otherwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property;

(ii) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness and execute such mortgages, transfers of corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required; and

(iii) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation or individual rendering the same type of professional services.

17(2) The legal and beneficial ownership of a majority of the issued shares of a professional corporation shall be vested in one or more members and shall entitle such member or members to elect all of the directors of the professional corporation.

17(3) The legal and beneficial ownership of all issued shares of a professional corporation other than those referred to in subsection (2) shall be vested in the persons authorized by the by-laws.

17(4) No member who is a shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in a person who is not a member the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the member's shares, and any shareholder who does so commits an offence.

d'une corporation professionnelle ne doivent pas empêcher celle-ci :

a) de se livrer, à toutes les étapes et à tout point de vue, à la prestation au public des mêmes services de design d'intérieur que le designer d'intérieur est autorisé à fournir;

b) d'avoir la capacité d'une personne physique de faire tout ce qui est nécessaire, accessoire ou subordonné à la prestation des services de design d'intérieur et d'exercer les droits, pouvoirs et privilèges correspondants, notamment le pouvoir :

(i) d'acquérir, notamment par achat ou location, des biens réels ou personnels, d'en être propriétaire, de les aliéner, notamment par hypothèque, gage, vente, cession ou transfert, d'investir dans de tels biens ou de faire quelque autre opération à leur égard,

(ii) de contracter des dettes et de faire des emprunts, d'émettre et de vendre ou de mettre en gage des obligations, débetures, billets et autres titres de créance, et de passer, au besoin, des hypothèques, transferts d'actifs et autres instruments servant à garantir le paiement des dettes de l'entreprise,

(iii) de s'associer ou de s'amalgamer à une autre personne morale ou à un particulier qui rend le même type de services professionnels, ou de fusionner avec eux ou d'acheter leur actif.

17(2) La majorité des actions émises par une corporation professionnelle doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, à un ou plusieurs membres, qui jouissent par ce fait du droit d'élire tous les administrateurs de la corporation professionnelle.

17(3) L'ensemble des actions émises par une corporation professionnelle, autres que celles visées au paragraphe (2), doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, aux personnes autorisées par règlement administratif.

17(4) Il est interdit à un membre qui est actionnaire d'une corporation professionnelle de souscrire une convention fiduciaire de vote, une procuration ou quelque autre accord ayant pour effet d'investir une personne qui n'est pas membre du pouvoir d'exercer les droits de vote qui se rattachent à tout ou partie de ses actions, et l'actionnaire qui agit ainsi commet une infraction.

17(5) The practice of interior design on behalf of a professional corporation shall be carried on by interior designers.

17(6) For the purposes of subsection (5), the practice of an interior designer shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries, assistants and other persons employed by the professional corporation to perform services that are not usually and ordinarily considered by law, custom or practice to be services that may be performed only by an interior designer.

17(7) The registration of a professional corporation may be revoked, or its renewal withheld, by the Registrar where any of the conditions specified in subsection (1), (2), (3), (4) or (5) no longer exist.

17(8) Where a professional corporation ceases to fulfill any condition specified in subsection (2), (3) or (4) by reason only of

- (a) the death of a member of the Association,
- (b) the striking off or other removal from the register of the name of a member, or
- (c) the suspension or revocation of the licence of a member,

the professional corporation has one hundred and eighty days or such longer period as the Board may permit, from the date of the death, striking off, removal, suspension or revocation, as the case may be, in which to fulfill the condition, failing which the Registrar shall revoke the registration of the professional corporation.

18 A professional corporation may practise interior design in its own name, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed in the by-laws or rules, or as set out in its registration.

19 The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application of the provisions of this Act, the by-laws or the rules to the member.

20 Nothing contained in this Act, the by-laws or the rules respecting professional corporations shall affect, modify or limit any ethical obligation of an interior designer.

17(5) Seuls les designers d'intérieur sont autorisés à exercer la profession de designer d'intérieur pour le compte d'une corporation professionnelle.

17(6) Pour l'application du paragraphe (5), ne sont pas réputés exercer la profession de designer d'intérieur les commis, secrétaires, auxiliaires et autres personnes qu'emploie la corporation professionnelle pour fournir des services que la loi, la coutume ou la pratique ne considèrent pas, habituellement et normalement, comme des services réservés à un designer d'intérieur.

17(7) Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (1), (2), (3), (4) ou (5) ne sont plus remplies, le registraire peut révoquer l'immatriculation d'une corporation professionnelle ou refuser de la renouveler.

17(8) La corporation professionnelle qui cesse de remplir l'une des conditions énoncées au paragraphe (2), (3) ou (4) en raison uniquement

- a) du décès d'un membre de l'Association,
- b) de la radiation ou autre suppression du nom d'un membre du registre ou
- c) de la suspension ou de la révocation de la licence d'un membre

dispose, pour remplir la condition, de cent quatre-vingts jours ou du délai plus long imparti par le Conseil à compter de la date du décès, de la radiation, de la suppression, de la suspension ou de la révocation, selon le cas, à défaut de quoi le registraire révoque l'immatriculation de la corporation professionnelle.

18 Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions prescrites par règlement administratif ou par règle ou rattachées à son immatriculation, une corporation professionnelle peut offrir des services de design d'intérieur sous son propre nom.

19 Les relations d'un membre individuel avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, n'ont aucun effet sur l'application à ce membre individuel des dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

20 La présente loi, les règlements administratifs ou les règles se rapportant aux corporations professionnelles n'ont pas pour effet de modifier ni de limiter les obligations déontologiques du designer d'intérieur.

21 Any professional corporation that breaches or permits the breach of any condition, limitation or restriction imposed upon its registration commits an offence and an officer, director, agent or shareholder who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is guilty of the offence and liable to the punishment provided for the offence, whether or not the professional corporation has been prosecuted or convicted.

22(1) Except as provided in this Act, the by-laws or the rules, no person other than a person whose name is entered in the register shall

(a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward, hold himself or herself out in any way as being an interior designer or as being entitled to practise as a an interior designer;

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that could lead the public to believe that person is a member of the Association or an interior designer; or

(c) practise interior design or practise as an interior designer.

22(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence.

22(3) Any person authorized to practise as an interior designer or hold himself or herself out as an interior designer under the provisions of this Act, who practises as an interior designer in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon that person's registration or membership or who fails to inform that person's employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

23 Any person who knowingly furnishes false or misleading information in or in respect of any application made under this Act, the by-laws or the rules, or in any statement or return required to be furnished under this Act, the by-laws or the rules, commits an offence.

24(1) A person who commits an offence under this Act is liable on conviction

21 Commet une infraction la corporation professionnelle qui viole ou tolère la violation d'une condition, d'une limitation ou d'une restriction rattachée à son immatriculation et est coupable de l'infraction et passible de la peine prévue pour l'infraction le dirigeant, l'administrateur, le mandataire ou l'actionnaire qui a mené ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, que la corporation professionnelle ait été poursuivie ou non ou qu'elle ait été déclarée coupable ou non.

22(1) Sous réserve de la présente loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite au registre peut faire ce qui suit :

a) se présenter, publiquement ou en privé, comme designer d'intérieur ou comme étant autorisée à exercer la profession de designer d'intérieur, que ce soit ou non contre rémunération, pour un avantage ou dans l'espoir d'obtenir une récompense;

b) s'attribuer ou utiliser des titres, noms, dénominations, abréviations ou descriptions, dont ceux mentionnés dans la présente loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre de l'Association ou designer d'intérieur;

c) pratiquer le design d'intérieur ou exercer la profession de designer d'intérieur.

22(2) Commet une infraction la personne qui enfreint le paragraphe (1) ou qui omet de s'y conformer.

22(3) Commet une infraction la personne qui est autorisée à exercer la profession de designer d'intérieur ou à se présenter comme designer d'intérieur en vertu de la présente loi, mais qui exerce cette profession en violation d'une condition, limitation ou restriction rattachée à son immatriculation ou à sa qualité de membre ou qui omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

23 Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée sous le régime de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou toute déclaration qu'exigent la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

24(1) Quiconque commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité, les peines suivantes :

- (a) for a first offence, to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200, or
- (b) for a subsequent offence,
- (i) to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200 or, if the person has been sentenced to the maximum fine on a previous conviction, to a fine of not less than \$240 and not more than \$10,200, and
- (ii) to a term of imprisonment of not more than thirty days, if no other sentence will deter the person from repeating the offence.
- 24(2)** An information with respect to an offence under this Act shall be laid by the Registrar or a member authorized by the Board.
- 24(3)** The prosecution of an offence under this Act shall be conducted by the Board or a person authorized by the Board, unless the Attorney General or an agent of the Attorney General intervenes.
- 25(1)** No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.
- 25(2)** Where an offence under this Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the offence continues.
- 26** Where any person does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the by-laws or the rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of the Court at the instance of the Board acting in the name of the Association.
- 27** Any notice or other document which is to be given to, sent to or served upon any person shall be sufficiently given, sent or served if it is delivered personally or if it is sent by prepaid ordinary mail to the last known address of that person, and shall be deemed to be received five days after the date of mailing.
- 28** All fees, fines, costs, and penalties payable under this Act, the by-laws or the rules shall be paid to the Association and belong to the Association.
- a) pour une première infraction, une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$;
- b) pour une récidive :
- (i) une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$ ou, si la personne a été condamnée antérieurement à l'amende maximale, une amende allant de 240 \$ à 10 200 \$,
- (ii) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de trente jours, si aucune autre peine ne saurait dissuader la personne de récidiver.
- 24(2)** Toute dénonciation d'une infraction à la présente loi est déposée par le registraire ou par un membre autorisé par le Conseil à cette fin.
- 24(3)** La poursuite d'une infraction à la présente loi est menée par le Conseil ou une personne autorisée par lui, sauf intervention du procureur général ou d'un mandataire du procureur général.
- 25(1)** Les poursuites relatives à une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de la date du dernier acte faisant partie de la prétendue infraction.
- 25(2)** Lorsqu'une infraction à la présente loi s'étend sur plusieurs jours, la personne est coupable d'une infraction distincte pour chaque jour que persiste l'infraction.
- 26** Lorsqu'une personne fait ou tente de faire une chose en violation de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, la Cour peut, à la demande du Conseil agissant au nom de l'Association, interdire par voie d'injonction que cette chose soit faite.
- 27** Tout envoi ou toute remise ou signification d'un avis ou d'un document à une personne est en règle si la délivrance s'opère soit à personne, soit par courrier ordinaire affranchi expédié à la dernière adresse connue de la personne et, dans ce dernier cas, l'avis ou le document est réputé avoir été reçu cinq jours après sa mise à la poste.
- 28** Tous les droits, amendes, dépens et sanctions payables en application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles sont versés à l'Association et lui appartiennent.